Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Бородин Владимир Николаевич
Должность: Исполняющий обязанности ректора государственного автономного образовательного учреждения дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»
Дата подписания: 30.10.2026 16:29:15
Уникальный программный ключ:
76ef4a10e2ef6a3d2843c40015d99cdae37d2eb7

Министерство образования Московской области
Государственное автономное образовательное учреждение
Дополнительного профессионального образования Московской области
«Корпоративный университет развития образования»

Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

Рабочая программа учебной дисциплины

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Шифр, научная специальность: 5.2.3. «Региональная и отраслевая экономика»
Форма обучения: очная
Курс: 1

Мытищи
2026

Авторы:
Акбилек Е.А., кандидат филологических наук, доцент
Зинина Ю.М., кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа учебной дисциплины разработана на основе федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 20 октября 2021 г. № 951, учебного плана по ОПВО подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре Научная специальность 5.2.3. «Региональная и отраслевая экономика».

Руководитель ОПОП ВО по научной специальности 5.2.3. «Региональная и отраслевая экономика», доктор экономических наук, профессор _____ (подпись) А.А. Гайдаенко

Заведующий кафедрой социально- гуманитарных дисциплин кандидат филологических наук, доцент _____ (подпись) Е.А. Акбилек

Проректор КУРО, кандидат экономических наук, доц _____ (подпись) И.А. Цветков

Рабочая программа учебной дисциплины рассмотрена и утверждена на заседании кафедры социально-гуманитарных дисциплин КУРО 31.08.2026, протокол № 7.

Рабочая программа учебной дисциплины рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета КУРО 22.10.2026, протокол № 11.

Содержание

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ 4
2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ 4
2.1. Цикл учебного плана 4
2.2. Место учебной дисциплины в структурно-логической схеме 5
3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПВО 5
4. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ 8
5. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ 8
5.1. Содержание разделов (тем) дисциплины 9
5.2. Тематический план 10
6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ 12
6.1. Методические рекомендации по освоению дисциплины 12
6.2. Задания для самостоятельной работы 13
6.3. Задания для подготовки к практическим занятиям 17
7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ 26
7.1. Форма промежуточной аттестации по учебной дисциплине 26
7.2. Примерный перечень контрольных заданий к промежуточной аттестации 26
7.3. Критерии и процедура оценки знаний, умений и навыков промежуточной аттестации. Содержание и структура кандидатского экзамена 31
8. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ 33
8.1. Перечень основной и дополнительной литературы 33
8.2. Перечень нормативных правовых актов 34
8.3. Перечень ресурсов сети Интернет 34
8.4. Перечень используемых информационных технологий 34
9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ 35
10. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ 38
11. ПРИЛОЖЕНИЯ 39
12. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ 40

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью обучения иностранному языку и изучения его аспирантами является совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности и позволяющей использовать иностранный язык в научной работе.

Для реализации указанной цели следует осуществить следующие **задачи**:

1. Совершенствование и дальнейшее развитие речевых и языковых навыков и умений во всех видах иноязычной речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), в том числе в узкоспециальной области на ИЯ;
2. Развитие у аспирантов умений и навыков самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком с целью его использования для осуществления научной и профессиональной деятельности.
3. Развитие у аспирантов умений работы с мировыми информационными ресурсами на иностранном языке по направлению подготовки с целью подготовки письменных (рефератов, аннотаций, тезисов, статей, мотивационного представления) и устных (докладов) текстов научного характера.

Под совершенствованием иноязычной коммуникативной компетенции в рамках данного курса предполагается формирование умений и навыков, позволяющих:

– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке по направлению подготовки;

– оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода или резюме;

– кратко (реферативно) излагать (устно – на иностранном языке и письменно – на родном языке) основное содержание прочитанного;

– делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;

– адекватно воспринимать на слух иностранную речь (в основном в области профессионально-ориентированного общения) и соответственно реагировать на услышанное;

– отвечать на вопросы и уметь поддерживать диалог по теме научного исследования и сферы научных интересов аспиранта с учетом нормативности высказывания.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1. Цикл учебного плана

Учебная дисциплина «Иностранный язык» входит в обязательную часть образовательного компонента (2.0.1), является обязательной для освоения в течение первого года обучения в аспирантуре. Ее изучение – важнейший этап подготовки аспирантов.

2.2. Место учебной дисциплины в структурно-логической схеме

Учебная дисциплина реализуется в течение первого года обучения в аспирантуре. Дисциплина тесно связана с научно-исследовательской работой аспиранта, поскольку владение иностранным языком позволяет аспиранту знакомиться с достижениями мировой науки, использовать их при проведении научного исследования и знакомить мировое научное сообщество с результатами своих изысканий.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПВО

Изучение дисциплины «Иностранный язык» предполагает знание и практическое владение минимумом вузовского курса по иностранному языку в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования до начала обучения в аспирантуре.

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у аспирантов следующих знаний, умений, навыков:

ЗНАТЬ:

– пути и способы организации и осуществления исследовательской деятельности по решению научных и научно-образовательных задач при работе в исследовательских коллективах;

– особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в исследовательских коллективах;

– способы научной коммуникации, особенности письменных текстов и научных выступлений, а также понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальных текстов;

– стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;

– современные способы организации научного исследования в области педагогических наук;

– возможности и особенности использования информационных технологий в научных исследованиях в области педагогических наук.

УМЕТЬ:

– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач, осуществлять личностный выбор в процессе работы в исследовательских коллективах и оценивать последствия принятого решения;

– выявлять и рассматривать различные подходы к постановке, анализу и решению научных и научно-образовательных проблем в исследовательских коллективах, оценивать перспективы их реализации в условиях совместной исследовательской деятельности;

– подбирать литературу по теме научно-исследовательской работы, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную научную литературу;
– следовать основным нормам, принятым в научном общении, готовить научные доклады и презентации на базе прочитанной литературы, излагать и объяснять свою точку зрения, информировать о своих планах;
– анализировать и представлять результаты научного исследования посредством инструментария информационных технологий;
– применять мультимедиа-средства соответственно цели и предмету своей научно-педагогической и научно-исследовательской работы;
ВЛАДЕТЬ:
– навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, возникающих в исследовательских коллективах при решении научных и научно-образовательных задач;
– навыками планирования, организации, оценки результатов деятельности по решению научных и научно-образовательных задач в исследовательских коллективах, а также различными типами коммуникаций при осуществлении работы в исследовательских коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
– различными формами коммуникации при осуществлении профессиональной деятельности, навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы;
– навыками анализа научных текстов, создания связного текста по знакомым или интересующим темам, адаптируя его к целевой аудитории;
– культурой научно-педагогического исследования;
– инструментарием информационных технологий, применяемых в научных исследованиях в области педагогических наук;
– навыками использования мультимедийных средств, поиска и использования Интернет-ресурсов соответственно цели и предмету своей научно-педагогической деятельности.

По результатам обучения по дисциплине и усвоения аспирантами программы дисциплины осуществляются следующие виды контроля:

– *текущий контроль* – для проверки качества усвоения учебного материала в форме, избранной преподавателем. Основными формами и методами текущего контроля являются: тестирование по пройденному материалу, ответы аспирантов (метод опроса), выполнение ими письменных заданий, самоконтроль и др. Текущий контроль проводится в ходе всех видов учебных занятий. Его результаты отражаются в журнале учета учебных занятий;
– *промежуточный контроль* – в форме кандидатского экзамена.

Планируемые результаты обучения по видам речевой коммуникации

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и их связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении

установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование навыков чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Уделяется внимание тренировке в скорости чтения; свободному беглому чтению вслух и чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать научный текст по специальности.

Аудирование и говорение. В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативности устной речи, естественно-мотивированному высказыванию в формах монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, просьб и т.д.).

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на язык обучения используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования необходимых профессиональных навыков перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация при переводе; контекстуальные замены; полисемия; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значения интернациональных слов («ложные друзья» переводчика).

Письмо. Для развития различных речевых умений и навыков важно развитие навыков письма на иностранном языке. Письмо рассматривается как средство активизации усвоения языкового материала. Рекомендуется выполнение письменных работ на грамматическом и лексическом материале, составление плана или конспекта прочитанного, изложение содержания в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата, тезисов и аннотации), написание докладов и сообщений по темам специальности аспиранта.

Овладение всеми видами речевой деятельности ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом и с учётом профессиональной сферы применения иностранного языка.

4. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Дисциплина изучается на 1 курсе.

Общая трудоемкость дисциплины составляет четыре (4) зачетных единицы (144 часа).

Вид учебных занятий		Количество часов	
		Всего	1 курс
1. Контактная работа (всего), в т.ч.:		54,35	54,35
– лекции (Л)		4	4
– практические занятия (с использованием ИАМ) (ПЗ)		50	50
– аттестация (кандидатский экзамен)		0,35	0,35
2. Самостоятельная работа (СР)		89,65	89,65
– решение тестов, ответы на контрольные вопросы и т.п.		4	4
– проработка конспектов лекций, обязательной и дополнительной литературы (с составлением конспекта или без)		4	4
– составление обзора литературы		6	6
– подготовка докладов (сообщений)		4	4
– написание реферата		38,15	38,15
3. Контроль самостоятельной работы		33,5	33,5
Общая трудоемкость дисциплины	часов:	144	144
	зачетных единиц:	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина предполагает изучение аспирантами содержательно и логически взаимосвязанных тем.

Программа рассчитана на 144 часа аудиторной и самостоятельной работы аспирантов.

Аудиторные занятия проводятся в два этапа: вводно-коррективный и основной курс. Задачей первого этапа является закрепление орфоэпических норм иностранного языка, коррекция навыков произношения, закрепление основных лексико-грамматических явлений, характеризующих научную и специальную литературу, а также начало работы по накоплению необходимого для переводов оригинальной специальной литературы, лексического и терминологического запаса.

В рамках вводно-коррективного курса для аспирантов читается ряд лекций, предназначенных для работы с оригинальной литературой по специальности.

В соответствии с целевой установкой задачей основного курса является обучение речевой деятельности на оригинальных текстах на иностранном языке, на базе которых совершенствуются речевые навыки и умения в области чтения, говорения, аудирования, перевода и письма.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике

направления аспирантов.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по направлению, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем проработанной аспирантом литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 300 000 п.з. (т.е. около 160 стр.).

5.1. Содержание разделов (тем) дисциплины

Тема 1. Перевод как особый вид речевой деятельности

Содержание понятия «перевод». Роль перевода для человечества. Культурные и языковые барьеры. Виды перевода. Понятие переводческой стратегии. Ошибки в переводе. Адаптивное транскодирование. Функциональные стили.

Грамматические особенности перевода научной литературы. Формально-грамматическая точность перевода. Грамматические трансформации: перестановки, замены, добавления, опущения. Грамматические трудности перевода.

Лексические особенности перевода научной литературы. Виды лексических соответствий. Роль контекста при переводе. Лексические трансформации. Способы преодоления лексических трудностей перевода.

Вопросы для самоконтроля:

1. Определение понятия «перевод».
2. Культурные и языковые барьеры и способы их преодоления.
3. Функции видов перевода.
4. Значение переводческой стратегии.
5. Ошибки в переводе.
6. Различия между функциональными стилями.
7. Роль формально-грамматической точности перевода.
8. Виды грамматических трансформаций.
9. Виды лексических соответствий.
10. Роль контекста при переводе.
11. Виды лексических трансформаций.
12. Способы преодоления трудностей перевода.

Тема 2. Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка

Порядок слов в предложении. Вспомогательные глаголы в активном и пассивном залоге. Модальные глаголы. Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Инфинитив. Причастие. Герундий. Степени сравнения прилагательных. Коррекция произношения.

Вопросы для самоконтроля

1. Прямой порядок слов в английском предложении.
2. Образование и употребление активного и пассивного залога.
3. Особенности модальных глаголов.
4. Сослагательное наклонение.
5. Безличные формы глагола.
6. Образование и употребление степеней сравнения прилагательных.

Тема 3. Углубление и систематизация грамматического материала

Средства выражения и распознавания главных членов предложения. Синтаксическое членение предложений. Сложные синтаксические конструкции. Обороты на основе безличных глагольных форм. Атрибутивные комплексы. Усеченные грамматические конструкции. Эмфатические и инверсионные структуры. Выражение модальности. Многофункциональные строевые элементы.

Вопросы для самоконтроля:

1. Средства выражения и распознавания главных членов предложения.
2. Сложное подлежащее. Сложное дополнение.
3. Конструкции на основе безличных глагольных форм.
4. Атрибутивные конструкции.
5. Усеченные грамматические конструкции.
6. Эмфатические и инверсионные структуры.
7. Многофункциональные строевые элементы.

Тема 4. Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование

Различные виды чтения (просмотровое, ознакомительное, изучающее) текстов по специальности. Чтение вслух и про себя. Резюме. Аннотация. Тезисы.

Вопросы для самоконтроля:

1. Функции видов чтения.
2. Различия между резюмированием и аннотированием.
3. Использование тезисов.

Тема 5. Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации.

Диалогические и монологические высказывания по темам, связанным с личностью аспиранта, его научной работой. Защита профессионально ориентированного перевода по темам диссертационных исследований. Пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений, возражений, сравнений, вопросов, просьб и пр. Сообщение, доклад.

Вопросы для самоконтроля:

1. Монологическое высказывание аспирантов о научной работе.
2. Презентация по проблематике, рассматриваемой в переводе.
3. Сообщение и доклад на основе прочитанной научной статьи.

5.2. Тематический план

Наименование разделов и тем дисциплины. Форма	Контактная работа, ч.			СР	Всего часов
	Л	ПЗ (с ИАМ)	Аттестация		
промежуточной аттестации					
Тема 1. Перевод как особый вид речевой деятельности	4	4		4	12
Тема 2. Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка		10		4	14

Тема 3. Углубление и систематизация грамматического материала		12		6	18
Тема 4. Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование.		12		4	16
Тема 5. Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации		12		38,15	50,15
Аттестация (кандидатский экзамен)			0,35		0,35
Контроль				33,5	33,5
ИТОГО:	**4**	**50**	**0,35**	**89,65**	144

Содержание дисциплины, структурированное по видам языкового материала

Основными функциональными категориями при отборе языкового материала являются:

– передача фактуальной информации: средства оформления;

– повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада;

– передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения;

– одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения;

– передача интеллектуальных отношений: средства выражения;

– согласия и(или) несогласия, способности и(или) неспособности сделать что-либо, выяснение возможности и(или) невозможности сделать что-либо, уверенности и(или) неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах;

– структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие;

– темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и пр.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и пр.

Фонетика. Работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

– интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и, в том числе, логического ударения, мелодия, паузация);

– словесному ударению (в двусложных и многосложных словах, в том числе производных и сложных словах, перенос ударения при конверсии);

– оппозиции долгих и кратких гласных, закрытых и открытых слогов, звонких и глухих конечных согласных.

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности аспиранта, на многозначность служебных и общенаучных слов, на механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), на явления синонимии, антонимии, омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы, аббревиатуры.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения, синтаксическому членению предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения (например, владение структурами типа there is, it is … that и др.); употреблению местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов; формам степеней сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

6.1. Методические рекомендации по освоению дисциплины

Внеаудиторная самостоятельная работа аспирантов включает:

- выполнение перевода;
- решение тестов, ответы на контрольные вопросы и т.п.;
- проработка конспектов лекций, обязательной и дополнительной литературы (с составлением конспекта или без);
- составление обзора литературы;
- подготовка презентации в программе PowerPoint;
- подготовка доклада (сообщения);
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет, (решение тестовых заданий, расположенных в электронном контенте по дисциплине, участие в веб-семинарах, форумах, подбор материалов и т.п.);
- аннотирование, резюмирование, составление тезисов.

Целью самостоятельной работы аспирантов является овладение языковыми и речевыми умениями и навыками по профилю выбранного направления. Самостоятельная работа аспирантов призвана развивать умения и навыки извлекать смысловую информацию из источников разного плана; способность анализировать, делать выводы, отбирать и творчески использовать изучаемый материал; умения излагать собственные суждения и оценки.

Самостоятельная работа является обязательной для каждого аспиранта, ее объем определяется учебным планом.

Необходимыми условиями для самостоятельной работы аспирантов являются:

- мотивация самостоятельной работы;
- поэтапное планирование самостоятельной работы;
- наличие и доступность необходимого учебно-методического и справочного материала;
- консультационная помощь преподавателя;
- система регулярного контроля качества выполненной самостоятельной работы.

Контроль качества выполненной самостоятельной работы аспирантов осуществляется путем оценивания ответов аспирантов. Предполагается участие аспирантов в обсуждении качества ответов.

К кандидатскому экзамену аспирант допускается после сдачи профессионально ориентированного перевода научного текста с учётом отраслевой специализации на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

6.2. Задания для самостоятельной работы

Задание по теме 1. **Перевод как особый вид речевой деятельности** – 4 часа

Цель задания: понимание аспирантами специфики перевода как особого вида речевой деятельности, осознание грамматических и лексических особенностей перевода научной литературы.

Содержание:

- ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
- проработка конспектов лекций, обязательной и дополнительной литературы (с составлением конспекта);
- составление обзора литературы;
- аннотирование, резюмирование, составление тезисов;
- подготовка доклада (сообщения);
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.

Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.

Ориентировочный объем доклада (сообщения): не менее двух-трех страниц.

Отчетность: подготовленный доклад (сообщение) и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.

Метод оценки: пятибалльная система.

Источники:

- обязательные: 1-3;
- дополнительные: дополнительный список литературы.

Задание по теме 2. **Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка** – 4 часа

Цель задания: повторение грамматического минимума вузовского курса иностранного языка в рамках коррективного курса.

Содержание:

- ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
- решение практических заданий;
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.

Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.

Задания для самостоятельной работы: задание к практическому занятию по теме.

Отчетность: выполненные задания, тесты и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.

Метод оценки: пятибалльная система.

Источники:

- обязательные: 1-3;
- дополнительные: дополнительный список литературы.

Задание по теме 3. **Углубление и систематизация грамматического материала –** 6 часов

Цель задания: дальнейшая автоматизация грамматических умений и навыков, систематизация грамматического материала.

Содержание:

- ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
- решение практических заданий;
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.

Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.

Задания для самостоятельной работы: задание к практическому занятию по теме.

Отчетность: выполненные задания, тесты и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.

Метод оценки: пятибалльная система.

Источники:

- обязательные: 1-3;
- дополнительные: дополнительный список литературы.

Задание по теме 4. **Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование** – 4 часа

Цель задания: Уяснение различий между видами чтения, автоматизация умений и навыков чтения

Содержание:

- ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
- решение практических заданий;
- выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.

Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.

Задания для самостоятельной работы: задание к практическому занятию.
Отчетность: выполненные задания, тесты и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.
Метод оценки: пятибалльная система.
Источники:
– обязательные: 1-3;
дополнительные: дополнительный список литературы

Задание по теме 5. Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации – 38,15 часов
Цель задания: автоматизация умений и навыков монологической речи на примере высказывания о научной работе, развитие компетенций, необходимых для подготовки проекта по темам диссертационных исследований.
Содержание:
– подготовка перевода научного текста с учётом отраслевой специализации на русский язык. (общий объем 15 000 печатных знаков);
– ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1;
– решение практических заданий;
– выполнение заданий с использованием компьютера и сети Интернет.
Срок выполнения: до начала практического занятия по теме, проводимого в соответствии с расписанием учебных занятий.
Ориентировочный объем перевода: 15 000 печатных знаков
Задания для самостоятельной работы: задание к практическому занятию по теме.
Отчетность: подготовленный перевод (оформление в соответствии с требованиями п.7.3), выполненные задания, тесты и ответы на вопросы для самоконтроля по теме в разделе 5.1.
Метод оценки: пятибалльная система.
Источники:
– обязательные: 1-3;
– дополнительные: дополнительный список литературы.

Оценка самостоятельной работы аспирантов

Контроль самостоятельной работы (КСР) – вид контактной внеаудиторной работы обучающихся по образовательной программе. КСР осуществляется преподавателем по результатам письменных и электронных отчетов в форме письменных (электронных) контрольных работ и результатам тестирования по темам (разделам) дисциплины.

Вопросы для отработки в ходе самостоятельной работы

Тема 1. Перевод как особый вид речевой деятельности

1. Определение понятия «перевод».
2. Культурные и языковые барьеры и способы их преодоления.

3. Функции видов перевода.
4. Значение переводческой стратегии.
5. Ошибки в переводе.
6. Различия между функциональными стилями.
7. Роль формально-грамматической точности перевода.
8. Виды грамматических трансформаций.
9. Виды лексических соответствий.
10. Роль контекста при переводе.
11. Виды лексических трансформаций.
12. Способы преодоления трудностей перевода.

Тема 2. Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка

1. Прямой порядок слов в английском предложении.
2. Образование и употребление активного и пассивного залога.
3. Особенности модальных глаголов.
4. Сослагательное наклонение.
5. Безличные формы глагола.
6. Образование и употребление степеней сравнения прилагательных.

Тема 3. Углубление и систематизация грамматического материала

1. Средства выражения и распознавания главных членов предложения.
2. Сложное подлежащее. Сложное дополнение.
3. Конструкции на основе безличных глагольных форм.
4. Атрибутивные конструкции.
5. Усеченные грамматические конструкции.
6. Эмфатические и инверсионные структуры.
7. Многофункциональные строевые элементы.

Тема 4. Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование

1. Функции видов чтения.
2. Различия между резюмированием и аннотированием.
3. Использование тезисов

Тема 5. Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации

1. Монологическое высказывание аспирантов о научной работе.
2. Презентация по проблематике, рассматриваемой в переводе.
3. Сообщение и доклад на основе прочитанной научной статьи.

6.3. Задания для подготовки к практическим занятиям

Практическое занятие по теме 2: «Коррективный курс. Грамматический минимум вузовского курса иностранного языка»

Цель: повторение грамматического минимума вузовского курса иностранного языка.

Содержание занятия:

1. Вводно-установочная часть преподавателя.
2. Грамматические темы для обсуждения и отработки в ходе выполнения упражнений:

А) Прямой порядок слов в английском предложении.
Б) Образование и употребление активного и пассивного залога.
В) Особенности модальных глаголов.
Г) Сослагательное наклонение.
Д) Безличные формы глагола.
Е) Образование и употребление степеней сравнения прилагательных.

3. Обсуждение результатов и подведение итогов занятия.

Источники:

- обязательные;
- дополнительные.

Практические задания для самостоятельной работы (в соответствии с указаниями в задании на самостоятельную работу в п. 6.2)

Грамматический тест

GRAMMAR TEST

Choose the correct variant to go into the gap

1 Many teachers _____their students to learn a foreign language

A say to C tell
B say D tell to

2 Learning a second language is not the same _____learning a first language

A like C than
B then D as

3 It takes _____to learn any language

A long time C a long time
B a long D many times

4 Many people think that Chinese is the world's _____language

A harder C hardest
B more hard D most hardest

5 English is also difficult because of the exceptions _____have to be learnt

A which C what
B who D whom

6 You can learn quite quickly but only if you _____make an effort

A are wanting C are willing to
B will to D are willing

7 A lot of people aren't used _____grammar in their own language

A to the study C studying
B to study D to studying

8 Many adult students of English wish they _____learning earlier

A would start C had started
B would have started D started

9 In some countries students have to spend a lot of time working _____their own

A on C in
B by D at

10 There aren't _____easy ways of learning languages

A no C some
B any D few

11 Some people try to improve their English by _____the BBC World Service

A listening C hearing to
B hearing D listening to

12 _____with a foreign family can be a good way to learn

A Live C Life
B Alive D Living

13 You can't _____a language just by studying a dictionary

A to learn C learning
B learn D be learnt

14 Many students of English would _____take tests

A rather don't C rather not to
B rather prefer not D rather not

15 Some people think we should all _____a single international language

A speaking C spoke
B to speak D speak

16 In some countries _____very hot all the time

A there is C it is
B is D be

17 In cold countries people wear thick clothes _____warm

A for keep C for to keep
B to keep D to keeping

18 _____people don't know what it's like in other countries

A the most C most
B most of D least

19 Very _____people can travel abroad

A less C few
B little D some

20 In some places _____almost every day

A it is raining C it rains
B there is raining D the rains

21 In England _____time of the year is usually from December to February

A coldest C colder
B the coldest D cold

22 In England people are always talking about _____

A weather C the weather
B a weather D weathers

23 You've heard of Mohammed Ali, _____?
A don't you C had you
B haven't you D didn't you

24 He is one of _____boxers in the world
A the famous C more famous
B the most famous D the famousest

25 After he _____an Olympic Gold medal he became a professional boxer
A had won C was winning
B have won D would win

26 Then, when he became a champion, his religious beliefs _____change his name
A have made him C made him
B made him to D would made

27 If he _____lost his fight with Sonni Liston, no one would have been surprised
A has C had
B would have D had had

28 He has traveled a lot _____as a boxer and famous personality
A either C or
B and D both

29 He is very well known _____the world
A in all C all in
B and all D all over

30 Many people _____he's the greatest boxer of all time
A are believing C believe
B believes D believing

31 To be the best _____the world is not easy
A at C in
B from D of

32 Like any top sportsman he _____train very hard when he was fighting
A must C has to
B should D had to

33 Though he has lost his title we _____always remember him
A would C did
B will D had

34 The history of _____is quite a short one
A aeroplane C the aeroplane
B an aeroplane D the aeroplanes

35 For many centuries men _____to fly,
A are trying C had tried
B try D trying

36 but with _____success
A little C few
B a little D a few

37 in the 19th a few people succeeded _____in balloons

A into flying C to flying

B to fly D in flying

38 But it wasn't until the beginning of the century that anybody _____able to fly in a machine which was harder than air,

A were C was

B is D would have been

39 in other words in _____we now call a plane.

A who C where

B what D which

40 The Wright brothers' machine was the forerunner of the airlines that are _____ common sight today

A such C so

B such a D such the

41 They _____hardly have imagined that about 50 years later,

A should C shouldn't

B couldn't D could

42 a man _____land on the moon

A will C would be

B would D would have been

43 Already _____is taking the first steps towards the stars

A man C the man

B men D the men

44 Although space satellites have existed _____less than 50 years,

A since C though

B during D for

45 we are now dependent _____them,

A since C though

B on D for

46 for all kinds of _____.

A informations C an information

B information D inform

47 By 2007 there _____satellites in space for 50 years,

A had been C will have been

B would be D have been

48 and all space powers are planning to _____space stations built

A have C let

B make D do

49 When these _____completed,

A are C are going

B will be D will have been

50 it will be the first time that astronauts _____work in space in large numbers

A can C will be able to

B could D are able to

Ответы на тест см. в приложении 1.

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1 500 п.л.)

Coffee Prices Cool as Brazilian Supply Builds

Could your morning coffee be about to get cheaper? Coffee prices have been falling as more beans from Brazil become available on the global market.

Arabica coffee prices fell to a 10-week low, dropping by around 2.7% to $2.84 per pound. One important reason is an increase in the amount of Brazilian coffee reaching the market. Brazil, the world's largest coffee producer, has almost completed its latest harvest, while traders are also expecting a good crop next year.

This gives us a great example of supply in action. Supply is the willingness and ability of producers to sell a good or service at different prices.

So, why would more coffee cause prices to fall?

When more coffee is available, buyers have more beans to choose from. Reuters reported that large shipments of Brazilian coffee are heading towards exchange warehouses and could more than double existing certified stocks.

Economists would show this as an increase in supply, shifting the supply curve to the right. If demand stays the same, the market now has more coffee than before. This causes the equilibrium price — where demand and supply meet — to fall.

It is important to remember that the lower price has not caused supply to increase. Instead, factors affecting production and the amount of coffee available have changed. This causes the whole supply curve to shift.

Of course, cheaper coffee beans do not guarantee that your favourite café will immediately cut its prices. Cafés also have other costs, including wages, rent and electricity. However, this story shows an important idea in economics: when supply increases while demand remains unchanged, the market price tends to fall.

Retrieved from https://thecuriouseconomist.com/coffee-prices-cool-as-brazilian-supply-builds/

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 2500 п.л.)

The Economic Incentive: Why the U.S. Eyes Greenland's Resources

The suggestion by U.S. President Donald Trump to purchase Greenland initially sparked confusion and amusement worldwide. However, beneath the unconventional proposal lies a solid foundation of economic and strategic calculation. For students exploring resource economics, Greenland serves as a compelling real-world case study on how nations evaluate natural wealth and manage critical supply chain risks.

At the heart of the American interest is Greenland's immense, untapped inventory of natural resources. The vast Arctic territory holds significant reserves of oil, natural gas, and—most importantly—rare earth minerals. These minerals are indispensable components in manufacturing modern, high-tech products, including smartphones, semiconductors, electric vehicle batteries, and wind turbines. Currently, China dominates the global supply chain for these materials, granting Beijing substantial economic and political leverage over technology-dependent nations.

By securing control over Greenland's resource reserves, the United States could

directly address a classic economic vulnerability: supply-side dependency. In economic risk management, diversifying input sources is vital to protecting industries from geopolitical disruptions or sudden trade barriers. Establishing a reliable domestic or aligned supply of rare earth elements would strengthen the U.S. position in markets that will drive the future global economy.

However, extracting these materials presents severe logistical challenges. Greenland's harsh polar climate, combined with a near-total absence of roads and deep-water ports, means that any mining or drilling operation requires enormous upfront capital.

This brings the economic principle of cost-benefit analysis to the forefront. Policymakers and investors must weigh whether the long-term financial returns from these minerals will genuinely outweigh the staggering infrastructure costs and the inevitable environmental degradation caused by industrial mining in fragile ecosystems. Without a favorable balance, the theoretical wealth of the territory remains economically unfeasible to pursue.

Retrieved from https://thecuriouseconomist.com/why-does-trump-want-greenland-the-economics-below-the-ice/

Практическое занятие по теме 3: «Углубление и систематизация грамматического материала»

Цель: дальнейшая автоматизация грамматических умений и навыков.

Содержание занятия:

1. Вводно-установочная часть преподавателя.
2. Грамматические темы для обсуждения и отработки в ходе выполнения упражнений:

А) Средства выражения и распознавания главных членов предложения.
Б) Сложное подлежащее. Сложное дополнение.
В) Конструкции на основе безличных глагольных форм.
Г) Атрибутивные конструкции.
Д) Усеченные грамматические конструкции.
Е) Эмфатические и инверсионные структуры.
Ж) Многофункциональные строевые элементы.

3. Обсуждение результатов и подведение итогов занятия.

Источники:

– обязательные;
– дополнительные.

Практические задания для самостоятельной работы (в соответствии с указаниями в задании на самостоятельную работу в п. 6.2)

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1500 п.з.)

Paramount and Warner Bros Join Forces: Is Bigger Better for Hollywood

What do Harry Potter, Mission: Impossible, HBO Max and Paramount+ now have in common? They are all part of the same enormous media company.

Paramount Skydance has completed its $110 billion takeover of Warner Bros. Discovery, creating a new entertainment giant called Skydance. The combined company brings together two major Hollywood studios alongside streaming services, television networks and news organisations including CBS and CNN.

This is an example of horizontal integration — when businesses operating at a similar stage of production in the same industry combine. One attraction is the possibility of economies of scale. A larger company may be able to spread its fixed costs across more films and subscribers, combine technology systems and negotiate better deals with suppliers. Skydance is targeting around $6 billion in cost savings.

However, bigger does not automatically mean better for consumers. The merger increases market concentration, meaning a larger share of the entertainment industry is controlled by fewer firms. This could strengthen Skydance's market power and reduce competition over prices, content and streaming services.

There are risks for the company too. The combined business carries around $80 billion of debt, while streaming remains highly competitive against firms such as Netflix, Disney and Amazon.

The deal therefore shows why mergers create an important economic trade-off: greater efficiency can help firms lower costs and compete more effectively, but consolidation can also reduce competition and increase market power.

Retrieved from https://thecuriouseconomist.com/paramount-and-warner-bros-join-forces-is-bigger-better-for-hollywood/

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 2500 п.з.)

The Geopolitical Chessboard: Arctic Security and Public Goods

Beyond its mineral wealth, Greenland holds immense value due to its geographic position. Situated in the Arctic region, the island sits directly between the major hubs of North America, Europe, and Asia. As global climate change accelerates the melting of polar ice, the strategic importance of this geographic location is shifting rapidly.

New Arctic shipping lanes are steadily becoming viable navigation routes. These routes significantly cut trade distances and transit times between continents compared to traditional maritime pathways like the Suez Canal. Gaining geopolitical influence over Greenland would allow a nation to project power over these emerging trade corridors, shaping the future of international commerce.

National security is the second vital pillar of the U.S. interest. The United States has long operated the Pituffik Space Base (formerly Thule Air Base) in Greenland, which is critical for early missile warning systems and space surveillance. Deepening presence on the island allows the U.S. to project power northward and counter expanding military and economic activities by global rivals like Russia and China in the Arctic.

From the perspective of economic theory, national security represents a textbook example of a public good. Public goods are defined by two main characteristics: non-excludability and non-rivalry. This means that the protection provided by national defense automatically covers all citizens simultaneously, and one citizen benefiting from this security does not diminish the safety available to others.

Because private markets lack the profit incentive to supply public goods on their own, the responsibility falls entirely on governments. Investing in strategic outposts like Greenland is, fundamentally, a state expenditure designed to maintain a robust, global public good that ensures the long-term defense and stability of the nation.

Retrieved from https://thecuriouseconomist.com/why-does-trump-want-greenland-the-economics-below-the-ice/

Практическое занятие по теме 4: «Виды чтения. Резюмирование. Аннотирование»

Цель: усвоение отличий между видами чтения и их функциями, развитие умений и навыков просмотрового и изучающего чтения, резюмирования и аннотирования.

Содержание занятия:

1. Вводно-установочная часть преподавателя.
2. Темы для обсуждения и отработки в ходе выполнения упражнений:

А) Функции видов чтения.

Б) Различия между резюмированием и аннотированием.

В) Использование тезисов.

3. Обсуждение результатов и подведение итогов занятия.

Источники:

– обязательные;

– дополнительные.

Практические задания для самостоятельной работы (в соответствии с указаниями в задании на самостоятельную работу в п. 6.2)

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1500 п.з.)

As petrol prices continue to rise in the United States, not all consumers are feeling the impact equally. New research from the Federal Reserve of New York shows that lower-income households are cutting back sharply on fuel consumption, while wealthier households are barely changing their behaviour at all.

This is an example of what economists call a “K-shaped economy.” In a K-shaped recovery or economy, different groups experience economic conditions very differently. Some continue to grow stronger financially, while others struggle and fall behind.

The data highlights this divide clearly. Households earning under $40,000 per year increased spending on fuel by only 12% because they reduced the amount of petrol they bought by 7%. In contrast, households earning over $125,000 increased fuel spending by 19% while barely reducing consumption.

This suggests that demand for petrol is more price elastic for lower-income households. In other words, when prices rise, these consumers are more likely to reduce consumption because fuel takes up a larger proportion of their income. Wealthier households, however, are less sensitive to rising prices because they can absorb the higher costs more easily.

Fuel prices have risen dramatically since the pandemic, increasing by around 56%, driven partly by geopolitical tensions and rising energy costs. This has contributed to wider

inflation, where the overall price level in the economy increases.

Although wages have also risen, they have barely kept pace with inflation. As a result, many households are experiencing a fall in their real income — the amount of goods and services their income can actually buy.

Lower-income consumers are responding by changing behaviour: driving less, carpooling, or switching to public transport where possible. Meanwhile, wealthier households continue spending relatively normally. This widening gap reflects increasing inequality in the economy.

For economics students, this is a powerful real-world example of how inflation can affect different groups differently. It also demonstrates important concepts such as price elasticity of demand (PED), real income, and inequality.

And if you've ever heard someone say "inflation affects everyone equally"… this data suggests otherwise. Some people are cancelling road trips, while others are just paying more at the pump and carrying on as usual.

https://thecuriouseconomist.com/rising-fuel-prices-create-a-k-shaped-economy-in-the-united-states/

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования,
Составления тезисов (объём текста около 2500 п.з.)
The Barriers to Acquisition: Sovereignty and Historical Reality

Even if the resource and security advantages of acquiring Greenland are clear, executing such a purchase in the modern era faces insurmountable legal and ethical hurdles. Greenland is not an empty frontier available to the highest bidder; it is an autonomous territory under the sovereignty of the Kingdom of Denmark. When the idea of a sale was floated, both Greenlandic leaders and the Danish government swiftly and categorically rejected it, stating the island was not for sale.

This impasse highlights the fundamental economic and political principle of sovereignty—the inherent right of a nation or territory to govern itself and make its own decisions. Modern international law is built upon the self-determination of peoples. Consequently, no matter how lucrative or beneficial a financial transaction might appear on paper, it cannot legally or ethically proceed without the explicit consent of the people living on the land.

Proponents of the purchase often point to history, noting that the United States successfully executed massive territorial bargains in the past. A prime example is the 1867 purchase of Alaska from the Russian Empire for $7.2 million, a deal that eventually yielded vast economic returns. However, nineteenth-century geopolitical norms, which permitted colonial empires to trade lands and populations like commodities, are obsolete.

Today, attempting to buy or absorb an autonomous territory against the will of its population violates established international standards. Such actions inevitably trigger massive diplomatic backlash and global condemnation, isolating the acquiring nation. Modern territorial adjustments require complex, respectful diplomatic engagement that honors local autonomy. Bypassing these principles carries a heavy diplomatic cost, making a direct purchase of Greenland an unrealistic scenario in contemporary international relations.

Retrieved from *https://thecuriouseconomist.com/why-does-trump-want-greenland-the-economics-below-the-ice/*

Практическое занятие по теме 5: «*Высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе. Защита профессионально ориентированного перевода в научной сфере с учётом отраслевой специализации*»

Цель: развитие умений и навыков монологического высказывания на примере высказывания о научной работе; развитие профессиональных компетенций в ходе перевода научных текстов.

Содержание занятия:

1. Вводно-установочная часть преподавателя.
2. Темы для обсуждения и отработки в ходе выполнения упражнений:

А) Монологическое высказывание аспирантов (соискателей) о научной работе.
Б) Презентация по проблематике, рассматриваемой в переводе.
В) Сообщение и доклад на основе прочитанной научной статьи.

3. Обсуждение результатов и подведение итогов занятия.

Источники:

– обязательные;
– дополнительные.

Практические задания для самостоятельной работы (в соответствии с указаниями в задании на самостоятельную работу в п. 6.2)

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1500 п.з.)

South Korea has launched a major new policy, the “Youth New Deal,” aimed at tackling rising youth unemployment. Despite overall employment increasing, the proportion of young people (aged 15–29) in work has fallen to 43.5%, its lowest level since the pandemic. This highlights a key economic issue: growth in jobs does not always benefit all groups equally.

The government’s plan targets around 100,000 young people through four main strategies: training, work experience, reintegration support, and hiring incentives. From an economics perspective, this represents government intervention in the labour market to correct imbalances.

One major problem is a skills mismatch, where the skills young workers have do not match those demanded by employers. The training programmes — focused on industries like AI and finance — aim to improve human capital, making workers more productive and employable.

At the same time, firms are increasingly favouring experienced workers, leaving young people struggling to enter the job market. This is an example of structural unemployment, caused by changes in the economy such as technological advancement. The expansion of AI is also reducing demand for some entry-level roles, further worsening the issue.

The government is also offering financial incentives to firms, particularly small and

medium-sized enterprises (SMEs), to encourage them to hire young workers. This can be seen as a way to increase the demand for labour, shifting the demand curve to the right. However, such policies come with trade-offs. While they may reduce unemployment in the short term, they can be costly for governments and may not fully solve deeper structural issues in the labour market.

For students, this case shows how governments attempt to tackle unemployment using a mix of supply-side policies (training) and demand-side incentives (subsidies to firms). It also highlights how technological change and labour market dynamics can create challenges for young workers.

And if you're worried about entering the job market… remember: every generation thinks theirs is the toughest. The key is building skills that are hard to automate — and maybe making sure you're better at using AI than it is at replacing you.

Retrieved from https://thecuriouseconomist.com/south-koreas-youth-new-deal-can-government-intervention-fix-youth-unemployment/

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 2500 п.з.)

Text 4. Alternative Strategies: Incrementalism and Economic Pressure

Because an outright purchase of Greenland is off the table, nations must look to alternative methods to expand their regional influence. When a massive geopolitical goal cannot be accomplished through a single transaction, states often employ incrementalism—a strategy of taking small, gradual steps over time to achieve a larger objective.

One primary avenue is foreign direct investment (FDI). Instead of attempting to buy the land, the United States can choose to fund major infrastructure projects, build deep-water ports, or back mining ventures within Greenland. Through FDI, American companies can secure legal access to vital raw materials and generate economic returns, while Washington builds stronger ties and quiet leverage within the territory without violating Danish borders. Influence can also be deepened gradually by expanding scientific research partnerships and military cooperation at existing installations.

However, the debate surrounding Greenland also highlighted more aggressive geopolitical tactics. Reports indicated that the U.S. administration considered using trade pressure, suggesting the imposition of tariffs on Danish goods if Denmark refused to discuss the territory's status. This strategy exemplifies economic coercion, where a state deploys trade barriers, tariffs, or sanctions to force another nation to alter its political positions.

Economic coercion carries immense risk. Because Denmark is a member of the European Union, aggressive trade measures against it could trigger retaliatory tariffs from the entire EU bloc, potentially sparking a costly trade war. This dilemma forces policymakers to evaluate the opportunity cost of their strategy. The opportunity cost represents the value of the next best alternative given up when a choice is made. In this case, does the hypothetical gain of Arctic influence outweigh the definite economic damage of alienating key European allies?

Finally, these dynamics are best analyzed through game theory, the study of strategic interaction where the outcome depends on the choices of all players. The Arctic has become a competitive arena where the U.S., Russia, and China are locked in a strategic game, with

each power calculating its moves based on the anticipated reactions of its rivals.

Retrieved from *https://thecuriouseconomist.com/why-does-trump-want-greenland-the-economics-below-the-ice/*

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ АТТЕСТАЦИИ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Форма промежуточной аттестации по учебной дисциплине

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации аспирантов (соискателей) по учебной дисциплине является кандидатский экзамен, который проводится в устной форме по билетам.

7.2. Примерный перечень контрольных заданий к промежуточной аттестации

В ходе кандидатского экзамена аспиранты выполняют:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500- 3000 печатных знаков. Время на подготовку – 45-60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1200-1500 печатных знаков. Время на подготовку – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Текст для просмотрового чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 1500 п.з.)

Spain Turns Up the Spending: €17 Billion for the Electricity Grid

What happens when a government decides the economy needs a major upgrade? In Spain, the answer is to spend billions of euros on electricity infrastructure.

The Spanish government has announced plans to increase investment in the country's electricity transmission network to more than €17 billion by 2030. That is around 30% more than originally planned. The government says the extra investment is needed because demand for electricity is growing as more parts of the economy become electrified.

This is a useful example of fiscal policy — the use of government spending and taxation to influence the economy.

When a government increases spending, it can directly increase aggregate demand (AD). Aggregate demand means the total demand for goods and services in an economy.

Spain's investment will require workers, construction, equipment and other services. This spending creates income for businesses and workers, who may then spend some of that money elsewhere in the economy. As a result, an increase in government spending can lead to higher real GDP and employment.

However, there is another important part to this story. Spain isn't simply spending money to increase demand today. A better electricity network could make it easier for businesses to access reliable power in the future. Major electricity grids are increasingly

important as countries use more electric vehicles, renewable energy and data centres.

There are still trade-offs. Governments have limited money, so spending €17 billion on electricity infrastructure means resources cannot be used elsewhere. If spending is financed through borrowing, government debt could also rise.

Spain's decision therefore shows that fiscal policy can affect both the short and long run. Higher government spending can increase aggregate demand now, while investment in infrastructure may also increase the economy's productive capacity in the future.

Retrieved from https://thecuriouseconomist.com/spain-turns-up-the-spending-e17-billion-for-the-electricity-grid/

Текст для изучающего чтения, анализа, резюмирования, составления тезисов (объём текста около 2500 п.з.)

U.K. Government Seizes Control of British Steel Plant

It's a dramatic move—but one the U.K. government believes is essential for national economic security. In an extraordinary step, the government has taken control of British Steel's Scunthorpe plant under emergency legislation to prevent its blast furnaces from being shut down by its Chinese owner, Jingye Group.

The Scunthorpe site is the last remaining facility in the U.K. producing virgin steel—steel made directly from iron ore and coal rather than from recycling scrap. Virgin steel is vital for infrastructure projects that demand high-quality, durable material, such as bridges, railways, and military equipment.

With 2,700 jobs on the line and the very future of strategic steelmaking at stake, the government said it had no choice but to intervene, fearing that permanent closure would leave Britain as the only G7 economy unable to produce its own virgin steel.

What's Happening at British Steel?

The Scunthorpe blast furnaces—named Bess and Anne—are running low on raw materials like coking coal and iron pellets. These inputs are needed urgently to keep production running. The issue isn't that the materials don't exist—they're already in the country—but Jingye, the plant's owner since 2020, reportedly refused to pay for their delivery.

Fearing an irreversible shutdown, the government used emergency powers to direct operations, order materials, and even reinstate workers fired by Jingye. But this isn't a full nationalisation—yet. Ownership remains with the Chinese firm, although Finance Secretary Jonathan Reynolds admitted public ownership is now likely.

Why Is Virgin Steel So Important?

From an economic standpoint, virgin steel production is a strategic industry—one that has spillover effects across the economy. It's a key input for sectors like construction, defence, and heavy manufacturing. Losing this capability could make the U.K. dependent on imports, raising national security concerns and exposing supply chains to global price swings and tariffs.

Economists describe this scenario as a classic case of market failure, where free markets alone may not supply essential goods or services at the socially optimal level. This is often used as a justification for government intervention.

The Economics of Decline

British Steel, like much of the U.K. steel industry, has struggled with global competition, falling prices, and rising input costs—particularly for energy. A 25% U.S. tariff on steel imports imposed earlier this year further squeezed margins. According to Jingye, the plant has been losing £700,000 per day.

These losses aren't unique. The U.K.'s steel output has shrunk dramatically over recent decades, and Tata Steel's Port Talbot plant in Wales—formerly the country's largest producer—turned off its own blast furnace in 2024. Globally, steel production is concentrated, with China alone producing over 50% of the world's total output.

Is This Protectionism in Disguise?

In effect, the U.K.'s move is a form of industrial policy—a targeted effort to safeguard a vital sector, even if it's not currently profitable. Critics argue this is protectionism, artificially supporting an uncompetitive industry. But supporters say the external benefits of steel production—jobs, supply chain stability, and strategic independence—justify state support.

This situation raises real-world questions about opportunity cost and government failure. Should taxpayer money be used to prop up a loss-making industry? Or does the long-term cost of losing domestic steel capacity outweigh the short-term fiscal burden?

What Comes Next?

The government says nationalisation is likely, but no buyer has emerged. If public ownership proceeds, the challenge will be to modernise the plant, possibly transitioning toward green steel production to reduce emissions and align with climate goals.

But with annual losses at £233 million and no clear path to profitability, this is a high-stakes decision.

For students of economics, British Steel is a live case study in:

- ✓ Government intervention and public goods
- ✓ Market failure and strategic industries
- ✓ Opportunity cost and fiscal trade-offs
- ✓ Protectionism vs. free trade
- ✓ Externalities and long-run economic policy

Retrieved from https://thecuriouseconomist.com/u-k-government-seizes-control-of-british-steel-plant/

7.3. Критерии и процедура оценки знаний, умений и навыков промежуточной аттестации. Содержание и структура кандидатского экзамена

Конечной целью основного курса является подготовка аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Содержание и структура кандидатского экзамена регламентируется «Программой кандидатского экзамена по иностранному языку».

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На первом этапе аспирант выполняет письменный перевод научного текста по

специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Требования к научной литературе на иностранном языке

Литература должна иметь оригинальный характер, т. е. быть написана носителем языка и издана за рубежом. Тематика должна быть строго научной и соответствовать направлению подготовки аспиранта.

Не разрешается переводить учебно-методические пособия, практикумы и т.п. При подборе литературы следует отдавать предпочтение монографиям, статьям, изданным за последние 5 лет.

Требования к оформлению письменного перевода

Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегль 14).

Перевод сдается в папке с вшитыми файлами, оформленной следующим образом:

1. Титульный лист.
2. Аннотация на иностранном языке научного текста в объеме 250 слов печатного текста, который представляет собой краткое изложение переведенной на русский язык оригинальной профильной монографии или статей на иностранном языке объемом 15000 печатных знаков.

На втором этапе специфику кандидатского экзамена составляют требования, предъявляемые для проверки необходимого уровня навыков и умений, обеспечивающих практическое владение иностранным языком в объеме данной программы, а именно:

4. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем – 2500- 3000 печатных знаков. Время на подготовку – 45-60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
5. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1200-1500 печатных знаков. Время на подготовку – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке.
6. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой деятельности является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Нормативами сформированности основных речевых навыков могут служить временные критерии. Навыки чтения проверяются приближением темпа чтения про себя к следующему уровню: для ознакомительного чтения с охватом содержания на 70% – 250-300 п.з. в минуту; для ускоренного, просмотрового чтения – 400 п.з. в минуту; для беглого чтения вслух – 300 п.з. в минуту.

Навыки говорения и аудирования проверяются приближением к следующему уровню:

говорение – объем высказывания примерно 8-10 фраз в 5 мин.; аудирование при темпе предъявления информации – 50-100 слогов в минуту.

Временным критерием сформированности навыка перевода может служить приближение к следующим нормам: письменный перевод – 2000-2300 п.з. за 45 мин.; на подготовку к устному переводу текста объемом 2500-3000 п.з. отводится 60 мин.

В качестве экзаменационных текстов используются источники монографического и периодического характера по научному направлению аспирантов.

Шкала оценивания ответов на кандидатском экзамене:

«неудовлетворительно»	**«удовлетворительно»**	**«хорошо»**	**«отлично»**
до 3-х баллов	3 балла	4 балла	5 баллов

Таблица критериев оценки устного ответа на кандидатском экзамене

Оценка	**Балл**	**Уровень владения**
«неудовлетворительно»	до 3-х	Ответ выполнен не в полном объеме и с большим количеством стилистических и лексико-грамматических неточностей, ведущих к искажению понимания содержания иноязычного текста. Вопросы не поняты, ответы не сформулированы. Коммуникативная задача не выполнена, речь не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок
«удовлетворительно»	3	Ответ выполнен не в полном объеме и со стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, нарушающими адекватное восприятие текста. Ответы на вопросы даны, но допущено достаточное количество лексических и грамматических ошибок. Коммуникативная задача выполнена частично, отмечаются нарушения в логике ведения беседы, не отмечается активное взаимодействие с собеседниками из экзаменационной комиссии. Словарный запас не всегда соответствует поставленному вопросу, грамматические средства однотипны, имеются грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания
«хорошо»	4	Ответ выполнен в полном объеме, но с небольшими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями. Ответы даны

		не на все вопросы, допускаются 2-3 негрубые ошибки. Коммуникативная задача выполнена, но не в полном объеме. Беседа, в целом, логична и последовательна. Не всегда отмечается активное взаимодействие с собеседниками из экзаменационной комиссии, возникают некоторые затруднения при понимании друг друга. Словарный запас, в целом, соответствует поставленным вопросам, но недостаточно разнообразен, имеются 3-4 негрубые грамматические ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл
«отлично»	5	Ответ выполнен в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода. Ответы даны на все вопросы, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл. Активное взаимодействие с собеседниками из экзаменационной комиссии. Словарный запас полностью адекватен, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства

Пересдача экзамена по кандидатскому минимуму производится в установленном порядке.

8. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы

а) основная:

1. Белякова, Е. И. Английский для аспирантов: учебное пособие / Е.И. Белякова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2025. — 188 с. - ISBN 978-5-9558-0306-7. - Текст: электронный.
2. Вдовичев, А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. — 4-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2024. — 246 с. - ISBN 978- 5-9765-2247-3. - Текст: электронный.
3. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебное пособие. — Москва: Издательство ВЛАД ОС, 2020. — 327 с. –

ISBN 978-5-906992-92-5. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1046457.
4. Широкова, Г.А. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие по переводу / Г. А. Широкова. - 3-е изд., стер. - М.: Флинта: Наука, 2025. - 312 с. - ISBN 978-5-9765-1640-3 (Флинта).

б) дополнительная:

1. Миньяр-Белоручева, А.П. Учимся писать по-английски: письменная научная речь: учебное пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта: Наука, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-0903-0 (Флинта).
2. Савич, Т. А. Английский язык. Профессиональная лексика педагога = English. Teacher's Vocabulary : учеб. пособие / Т. А. Савич. - Минск: РИПО, 2018. - 125 с. - ISBN 978-985-503-759-1. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/977598

8.2. Перечень нормативных правовых актов

Приведённые ниже нормативные правовые акты регламентируют деятельность аспирантов:

- Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изм. и доп.);
- профессиональные стандарты;
- иные нормативно-правовые акты.

8.3. Перечень ресурсов сети Интернет

Общий и специализированный англо-русский и русско-английский онлайн-словарь: http://multitran.ru
Портал научных публикаций: http://www.sciencedaily.com Электронная библиотечная система www.elibrary.ru

8.4. Перечень используемых информационных технологий

При реализации образовательных программ в КУРО применяются дистанционные образовательные технологии (далее – ДОТ) – образовательные технологии, реализуемые в основном с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

ДОТ КУРО базируется на использовании открытых общедоступных каналах сети Интернет и широком применении электронных образовательных и информационных ресурсов.

В целях реализации образовательных программ с применением дистанционных образовательных технологий в КУРО создана и функционирует электронная информационно-образовательная среда, включающая в себя электронные информационные ресурсы, электронные образовательные ресурсы.

Составными элементами электронной информационно-образовательной

среды КУРО являются:
а) электронные информационные ресурсы:
– официальный сайт КУРО;
– социальная сеть КУРО;
– корпоративная почта;
б) электронные образовательные ресурсы:
– база научных трудов КУРО;
в) информационные и телекоммуникационные технологии:
– научная электронная библиотека «eLibrary.ru»;
– полнотекстовая правовая система «КонсультантПлюс», серверы приложения MyTest X PRO;

офисное программное обеспечение – офисные программы Microsoft Office 2007AcademicEdition;

Microsoft Office 2013AcademicEdition; Microsoft Office 365 Pro Plus Academic Edition; Microsoft Access 2016;
Microsoft One Note 2013; Microsoft Visual Studio; Microsoft Windows 10 Education;
Microsoft Windows 10 RUS Acdmc; Microsoft Info Path 2013;
Microsoft Windows Server 2016 RUS Acdmc; ISPmanagerlite;
ABBYY FineReader 14 Business Concurrent; Kaspersky End point Security расширенный;
Creative Cloud for teams All Apps ALL Multiple Platforms 15.
Microsoft Project Professional 2016;
Microsoft Visio Professional 2016;
Microsoft Share Point Server 2016;
офисное программное обеспечение – офисные программы Word, Excel, PowerPoint др.; поисковые системы: Mail, Yandex и др.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

В процессе чтения лекций, проведения практических занятий используются наглядные пособия (комплект «Базовая грамматика английского языка»), проектор и компьютерное оборудование с выходом в Интернет, видео – и аудиовизуальные средства обучения, банк учебных заданий.

Сведения об оснащенности учебных аудиторий, помещений для самостоятельной работы и помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования:

Наименование специализированных учебных помещений	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
Аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Лекции Практические занятия	Компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска, выход в интернет, редакторы Microsoft Word, Microsoft Power Point
Вебинарная комната	Лекции Практические занятия	МТС-Линк.ru
Аудитория, оборудованная мультимедийным оборудованием	ИМЭ	Компьютер, мультимедийный проектор, экран, доска, выход в интернет, редакторы Microsoft - Word, Microsoft Power Point

№	Адрес места нахождения	Наименование оборудованных учебных кабинетов	Оснащенность оборудованных учебных кабинетов	Приспособленность для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья
1	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Учебный кабинет (количество посадочных мест - 16) (206)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер – 16 шт. с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КУРО. Проектор – 1шт., интерактивная доска – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1 шт.	Да

2	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Компьютерный класс (количество посадочных мест - 16) (207)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер – 16 шт. с подключением к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КУРО. Проектор – 1шт., интерактивная доска – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1шт.	Да
3	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Учебная аудитория (количество посадочных мест - 30) (209)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: Стационарный компьютер -1 шт., Проектор-1 шт., Интерактивная доска – 1 шт,, Магнитно-маркерная доска, Интерактивная панель с подключением к интернету.	Да

№	**Адрес места нахождения**	**Наименование оборудованных учебных кабинетов**	**Оснащенность оборудованных учебных кабинетов**	**Приспособленность для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья**
4	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Учебная аудитория (количество посадочных мест - 30) (212)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: Стационарный компьютер -1 шт., Проектор-1 шт., Интерактивная доска – 1 шт,, Магнитно-маркерная доска, Интерактивная панель с подключением к интернету.	Да

5	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Трансформированная учебная аудитория (количество посадочных мест - 25) (307)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер - 2 шт., рековый шкаф с радиосистемой и системой шумоподавления., аудиторный громкоговоритель – 1шт., принтер – 1шт., проектор -1 шт., магнитно-маркерная доска – 1 шт., интерактивный флипчарт – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1шт., Интерактивная панель – 1шт.	Да
6	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Трансформированная учебная аудитория (количество посадочных мест - 25) (308)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер - 2 шт., рековый шкаф с радиосистемой и системой шумоподавления., аудиторный громкоговоритель – 1шт., принтер – 1шт., проектор -1 шт., магнитно-маркерная доска – 1 шт., интерактивная доска – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1шт,	Да

№	**Адрес места нахождения**	**Наименование оборудованных учебных кабинетов**	**Оснащенность оборудованных учебных кабинетов**	**Приспособленность для использования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья**
			Интерактивная доска – 1шт, интерактивная панель – 1шт.	

7	129281, г. Москва, Староватутинский пр. д. 8. , Государственное автономное образовательное учреждение дополнительного профессионального образования Московской области «Корпоративный университет развития образования»	Трансформированная учебная аудитория (количество посадочных мест - 25) (309)	Специализированная мебель и технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: стационарный компьютер - 2 шт., рековый шкаф с радиосистемой и системой шумоподавления., аудиторный громкоговоритель – 1шт., принтер – 1шт., проектор -1 шт., магнитно-маркерная доска – 1 шт., интерактивная доска – 1 шт. Флипчарт передвижной – 1шт, интерактивная панель – 1шт.	Да

10. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ

В процессе прохождения дисциплины «Иностранный язык», помимо традиционных образовательных технологий в форме лекционных и практических занятий, предусматривается использование активных и интерактивных форм проведения занятий (подготовка и показ презентаций, участие в обсуждении презентаций, коллективные обсуждения различных подходов к решению учебной задачи, использование технологии проектного обучения, анализ конкретных ситуаций и др.) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных компетенций аспирантов. Также предполагаются индивидуальные консультации преподавателя в процессе подготовки аспирантами рефератов.

11. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Ответы на тест

1C	11D	21B	31C	41D
2D	12D	22C	32D	42B
3C	13B	23B	33B	43A
4C	14D	24B	34C	44D
5A	15D	25A	35C	45B
6C	16C	26C	36A	46B
7D	17B	27C	37B	47A
8C	18C	28D	38C	48A
9A	19C	29D	39B	49A
10B	20C	30C	40B	50C

12. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			